

# EL AFTER DE LAS ASSISES

## « *La première chose que je peux vous dire* » Un florilegio de incipit

A modo de *after*, asociaciones de traductores del mundo organizan una lectura plurilingüe en el marco de la edición en línea de las 37° *Assises de la traduction littéraire*, “*Au commencement, était l’image*”, de la [Asociation pour la promotion de la traduction littéraire - ATLAS](http://www.atlas-citl.org).

De pronto, en tiempos de pandemia, traductoras y traductores literarios imaginan una presentación artística conjunta. Obligados por el confinamiento, deben quedarse en casa.

¿Y si pudieran atravesar las pantallas? ¿Y si de ese modo cada uno pudiera ver a un colega que se encuentra allí mismo, muy cerca, o quizá, del otro lado del mundo?

Alicia atraviesa el espejo y llega al país de las maravillas. Durante esta lectura plurilingüe, por medio de muchas pantallas, desembarcamos en los hogares de traductores de diversas partes del mundo para escuchar incipit universalmente conocidos de Jorge Luis Borges, Nabokob, Romain Gary, Carlo Collodi, así como de Antoine de Saint-Exupéry, Robert Walser y Becket.

Del zapoteco al chino, del español al italiano, pasando por el alemán, el ruso, el quechua y el francés, ¿lograremos reconocer esas frases célebres a través de músicas desconocidas para nosotros?

**Sábado 28 de noviembre, 21 h de Francia (UTC+1)**

En directo por el canal de Youtube de ATLAS, FaceBook, Zoom:

<https://www.atlas-citl.org/37es-assises-de-la-traduction-litteraire/>

**ATLAS**  
ASSOCIATION POUR LA PROMOTION  
DE LA TRADUCTION LITTÉRAIRE



**AATI**  
ASOCIACIÓN ARGENTINA DE  
TRADUCTORES E INTERPRETES  
Frente de género

Asociación Mexicana de  
**Ametli** Traductores Literarios, A.C.

**TRADU TIV**  
TRANSDUCTION ET QUALITÉ TRADUCTEURS,  
INTERPRETATION ET VEILLE

*Unil*  
UNIL, l'Université de Lausanne  
Centre de traduction  
littéraire de Lausanne (CTL)

**actti**  
INSTITUT DE RECHERCHE EN TRADUCTION  
LITTÉRAIRE ET ÉPIQUE